

# 20. intern. Hallenfussball- turnier

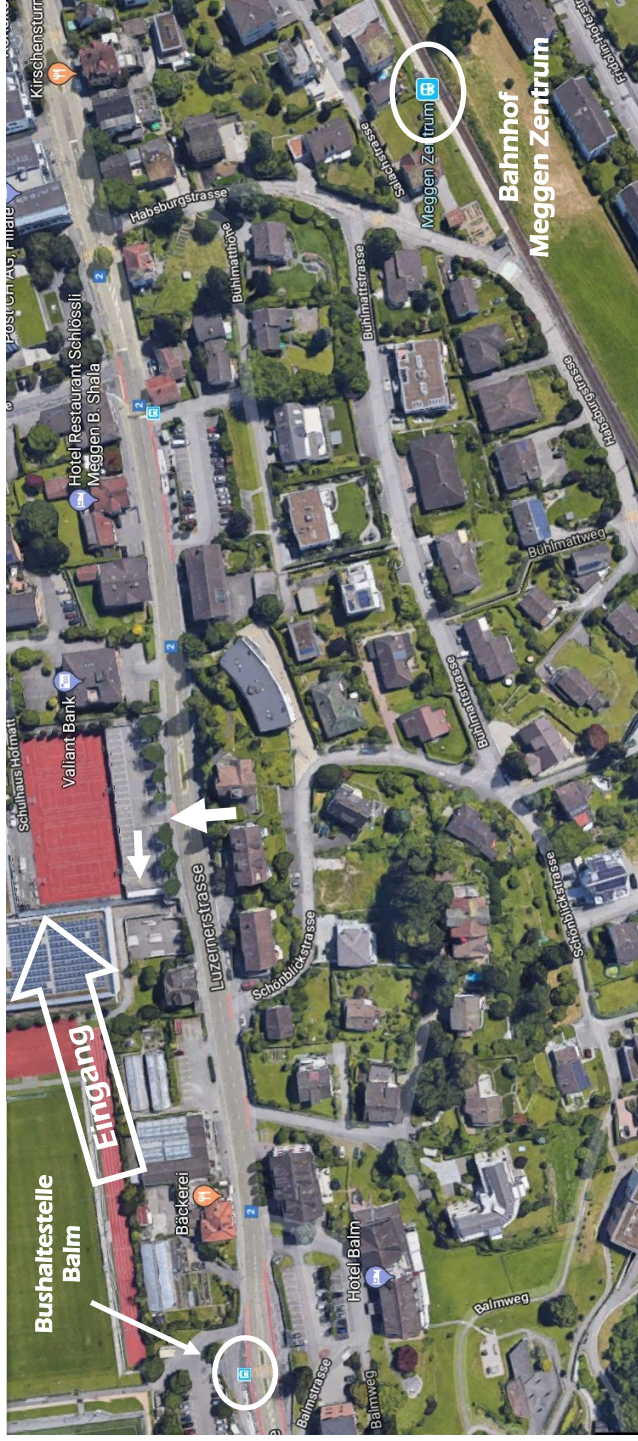


3. Dezember 2023  
Sporthalle Hofmatt Meggen  
3. dicembre  
Palestra Hofmatt Meggen

Torneo internazionale di calcio indoor  
del personale treno



# Situationsplan / luogo di competizione



## Fahrpläne/orario

**Wegen Bauarbeiten**

**Fahren keine Züge ab Luzern**

**VBL Bus: Nr. 24, ab Bahnhofplatz,**

**autobus VBL: bis Station Meggen Balm:**

**Abfahrt/partenza: '01 / '31**

Organisation  
Organizzazione



**SportGruppe ZugPersonal Luzern**

Turnierverantwortliche:  
Jury und Spielplan:  
Kasse:  
Tombola:  
Redaktor und Festwirtschaft:

Martina Tschanz  
Pius Fischer  
Martina Herzog  
Corinne Lussi  
Vincenzo Trifari

Geschenke von zauggbowil.ch

Zaugg+Salvisberg AG 3533 Bowil

Tel. 031 711 21 70



# ZAUGG & SALVISBERG

Drechsler • Schreiner • Alles aus Massivholz • 3533 Bowil

Langnaustrasse 20 3533 Bowil i. E. 031 711 21 70

[www.zauggbowil.ch](http://www.zauggbowil.ch)

## **Vorwort Turnierpräsidentin**

Herzlich Willkommen zum 20. Internationalen Hallenfußballturnier in Meggen

Geschätzte Fussballer/innen und Fussballfreunde/innen  
Sehr geehrte Gäste, Inserenten und Gönner

Im Namen der Sportgruppe Zugpersonal Luzern und des FCZP Innerschweiz heissen wir Sie herzlich Willkommen in Meggen zum 20. Internationalen Hallenfußballturnier um den Sergio Tognacca Cup.

Dieses Jahr haben sich 10 Mannschaften angemeldet 9 aus dem Inland und die Mannschaft aus Stuttgart. Wir wollen auch dieses Jahr ein möglichst unfall- und verletzungsfreies Turnier durchführen, und zählen dabei auf das Fairplay der Spieler.

Gerne geben wir als OK-Team auch dieses Jahr das Beste, und bieten neben dem Spielfeld unsere Festwirtschaft sowie eine Tombola an. Für die Kleineren hat es einen „Maltisch“. Ich meinerseits danke herzlich dem OK-Team für den großartigen Einsatz vor, während und nach dem Turnier.

Im Namen aller an der Organisation Beteiligten, der SGZP Luzern und des FCZP Innerschweiz, möchten wir auch den Inserenten, Gönnern und Helfern ein herzliches Dankeschön für ihre Unterstützung aussprechen.  
Wir wünschen allen Spielern und Zuschauern viel Spass und einen tollen Turniertag!

Freundliche Grüsse

Martina Tschanz, Turnierverantwortliche und Präsidentin SGZP Luzern

## **20. Internationales Zugpersonal Hallenfußballturnier** **Ein kurzer Rückblick in die Geschichte.**

Die SGZP-Luzern organisierte jeweils den Bireggwaldlauf, um einen Zustupf in die Kasse zu erhalten. Als die Läuferzahlen abnahmen, wurde eine Alternative gesucht. So fand 1989 das erste Zugpersonal Hallenfußballturnier statt. Der Kontakt zu Milano führte dazu, dass die Mannschaft als Gast eingeladen wurde, später mit der Ausweitung der Zugbegleitung nach Stuttgart / München, Innsbruck und Paris wurden die Kontakte mit diesen Mannschaften möglich. Wegen dieser Kontakte und den daraus entstandenen Freundschaften wurden dann im Jahr 2002 das Hallenfußballturnier umgewandelt in das Internationale Zugpersonal Hallenfußballturnier. Zuerst fanden die Turniere in der Bahnhofsturnhalle statt, dann zogen wir um nach Meggen, wo wir heute sind und das 20. ausgeführte Turnier feiern können. Es ist jeweils schön, wenn sich die Spieler/innen wieder treffen, und sich ebenso wieder altbekannte Gesichter der Pensionierten und Aktiven an dem Tag sehen. Wir hatten/haben auch immer eine riesige Unterstützung durch unsere Pokalspender, Gönner und Inserenten. Es waren immer tolle und auch intensive Tage, insbesondere für das OK und die Helfer. Gerne feiern wir diesen Anlass, es gibt für jeden einen Gutschein für Kaffee oder Kuchen und für die Spieler noch eine kleine Überraschung.

Rangliste der letzten 20 Jahre:

2002 Innerschweiz 1	2012 Innerschweiz 1
2003 Milano	2013 Innerschweiz 1
2004 Innsbruck	2014 Genève 1
2005 Innsbruck	2015 Zürich
2006 Innerschweiz 1	2016 Roma FS
2007 Innsbruck	2017 Freccia Roma
2008 Innerschweiz 1	2018 Genève
2009 Innsbruck	2019 Genève
2010 Innsbruck	2022 Genève
2011 Innsbruck	

## **Prefazione responsabile torneo**

Benvenuti a Meggen per il 20° torneo internazionale di calcio indoor

Stimati calciatori e simpatizzanti  
Egredi ospiti, inserzionisti e sostenitori

A nome del gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP) e del FCZP Svizzera Centrale vi diamo un cordiale benvenuto a Meggen per il 20° torneo internazionale di calcio indoor per la coppa "Sergio Tognacca".

Quest'anno si sono iscritte 10 squadre, 9 dalla svizzera e dall'estero: Stoccarda. Come ogni anno, vogliamo un torneo privo d'incidenti e contiamo sulla correttezza d'ogni singolo.

Quale comitato organizzativo, diamo volentieri il meglio di noi stessi. Per il piacere culinario avrete a disposizione la nostra ristorazione, e una tombola con bellissimi premi farà da cornice alle partite che avranno luogo nella palestra; per i "più piccoli", ci sarà un tavolo per disegnare. Da parte mia, voglio ringraziare i membri del comitato organizzativo per l'impegno prima, durante e dopo il torneo.

A nome di tutti gli organizzatori, dello SGZP e del FC ZP Svizzera centrale, voglio ringraziare di cuore gli inserzionisti, i sostenitori e gli aiutanti per il loro impegno. Auguriamo ai giocatori e agli spettatori un buon torneo e una bella giornata di svago.

Cordiali saluti

Martina Tschanz, Responsabile torneo e presidente SGZP Luzern

## **20° torneo internazionale di calcio indoor del personale del treno Una corta rivista nella storia.**

Il gruppo sportivo del personale del treno di Lucerna (SGZP Luzern) organizzava di anno in anno la corsa pedestre nel bosco del Biregg, per ottenere un contributo finanziario. Allorquando il numero dei partecipanti si ridusse, si cercò un'alternativa. Fu così che, nel 1989, si svolse il primo torneo di calcio indoor per il personale del treno.

Il contatto con Milano, fece sì che la squadra venne invitata quale ospite al torneo. Più tardi, con l'estensione dell'accompagnamento verso Stoccarda / Monaco di Baviera, Innsbruck e Parigi. Grazie a questi contatti e alle risultanti amicizie, venne deciso di trasformare questo torneo locale in un evento internazionale.

Il nuovo torneo internazionale di calcio indoor, si svolse dapprima nella stessa località; la palestra della stazione di Lucerna. Di seguito ci trasferimmo a Meggen, dove ci troviamo oggi a poter festeggiare il ventesimo torneo internazionale di calcio indoor.

È sempre un piacere vedere giocatori: trici, come pure i visi conosciuti dei pensionati e dei membri attivi, incontrarsi in questa giornata.

Avevamo e abbiamo tuttora un grande sostegno da parte dei nostri donatori delle coppe, dei sostenitori e degli inserzionisti.

Furono sempre giornate molto belle ma anche molto intense, soprattutto per il comitato organizzativo e tutti gli aiutanti. Festeggiamo volentieri questo evento: ci sarà per ognuno un buono per un caffè o una fetta di torta, e per i giocatori: trici ci sarà una piccola sorpresa.

Di seguito, la lista delle squadre che hanno vinto questo torneo:

2002 Innerschweiz 1	2012 Innerschweiz 1
2003 Milano	2013 Innerschweiz 1
2004 Innsbruck	2014 Genève 1
2005 Innsbruck	2015 Zürich
2006 Innerschweiz 1	2016 Roma FS
2007 Innsbruck	2017 Freccia Roma
2008 Innerschweiz 1	2018 Genève
2009 Innsbruck	2019 Genève
2010 Innsbruck	2022 Genève
2011 Innsbruck	



## HAUSHALTGERÄTE Reparatur + Verkauf aller Marken

Wüthrich Haushaltgeräte

Luzernerstrasse 11 · 6343 Rotkreuz

# Bauknecht

Tel. 041 790 08 48 • Fax 041 790 08 36 • Natel 079 618 77 83

info@w-service.ch • www.w-service.ch

---

# RUOPIGE OPTIK

**Brillen und Kontaktlinsen**

Ruopigenplatz 14  
6015 Luzern  
Tel. 041 252 01 01  
ruopigeoptik@bluewin.ch



# **Ehrengäste Ospiti d' onore**

**suva**

Herr/Sig. Sergio Tognacca	Ehrenpräsident und Gründer des Turniers Presidente Onorario e fondatore del Torneo
Herr/Sig. Roland Isler	Vertreter SUVA Rappresentante SUVA
Herr/Sig. Remo Kurt	SBB Freizeitsicherheit (Fairplaypreis) Sicherheitscoach P-VM FFS Tempo libero e sicurezza (Premio Fairplay) Coach della Sicurezza P-VM
Herr/Sig. Luigi Bresciani	Patronat STPFA / Spender Fairplaypokal Patronato STPFA / donatore coppa Fairplay
Herr/Sig. Alberto Petrillo	Turnierverantwortlicher 1995 - 2003 Responsabile torneo 1995 - 2003
Herr/Sig. Erwin Zemp	Koordinator der SGZP ausl. Mannschaften Coordinatore SGZP squadre estere
Frau/Sig.ra Sina Bürli	Präsidentin SEV-ZPV Luzern Presidentessa SEV-ZPV Lucerna
Herr/Sig. Herbert Felder	Langjähriger Turnierkassier Pluriennale cassiere del torneo

## Allgemeine Bestimmungen Regole generali

Turnierdauer  
durata del torneo

8.00 Uhr - ca. 18.30 Uhr  
dalle 8.00 alle 18.30 ca.

Spieldauer  
durata delle partite

9.00 Uhr - ca. 17.15 Uhr  
dalle 9.00 alle 17.15 ca.

Gruppenspiele  
prima fase a gironi

10 Min. ohne Seitenwechsel  
10 min. senza cambio campo

Ab Zwischenrunde  
della seconda fase a gironi

12 Min. ohne Seitenwechsel  
12 min. senza cambio campo

Rangverkündigung  
premiazione

Im Anschluss an den Final  
in seguito alla finale



## **Die wichtigsten Spielregeln**

### **Le regole di gioco più importanti**

- Die erstgenannte Mannschaft hat Anstoss und spielt, vom Jury-Tisch aus gesehen, von links nach rechts.
- **Schienenbeschoner sind obligatorisch.**
- Es wird gemäss den Regeln des SFV gespielt.
- Ausnahmen sind im Turnierreglement aufgeführt.
- Die Zeitstrafe beträgt 2 Minuten.
- Die Schiedsrichter bzw. das OK erküren anhand einiger Kriterien (z.B. Aufwärmen vor dem Spiel, Anzahl Fouls, keine Unfälle, Respekt vor dem Gegner, Akzeptanz von Schiedsrichterentscheiden) das fairste Team. **(siehe nächste Seite)**

- 
- La prima squadra chiamata in campo ha il calcio d'inizio e gioca, dal punto di vista del tavolo della giuria, da sinistra a destra.
  - **Parastinchi sono obbligatori.**
  - Si gioca secondo le regole dell' ASF (Associazione Svizzera Football).
  - Eccezioni sono elencate nel regolamento del torneo.
  - La penalità in tempo dura 2 minuti.
  - Gli arbitri risp. il Comitato Organizzativo, votano la squadra più corretta in base ad alcuni criteri (p. es: riscaldamento prima della partita; numero falli; nessun incidente; rispetto dell'avversario; accettazione delle decisioni arbitrali). **(vedi pagina seguente)**



Spielt fair und gewinnt  
den Fairplay-Preis.

SBB Freizeitsicherheit.



Sicherheit haben  
wir in der Hand.

**SBB Freizeitsicherheit und / e Luigi Bresciani (TL-KB-ZUE)**  
unterstützen das Hallenturnier mit dem Fairplaypreis  
sostengono il torneo con il premio Fairplay

### Das Reglement für den Fairnesspreis:

Der Fairness-Preis geht an diejenigen Mannschaften, die im Durchschnitt der absolvierten Spiele am wenigsten Strafpunkte aufweisen. Bei Punktegleichheit entscheidet die Jury unter Berücksichtigung des Verhaltens während des Turniers.

### Il regolamento del premio Fairplay:

Il premio Fairplay va a quelle squadre con la media più bassa di punti di penalità, considerando tutte le partite giocate. In caso di parità, la giuria decide quale squadra otterrà il miglior rango nella classifica Fairplay, tenendo conto del comportamento durante il torneo.

Pro Foul / per fallo	=	1 Strafpunkt / 1 punto di penalità
Alkoholkonsum während der Turnierdauer	=	5 Strafpunkte
consumo di alcol durante lo svolgimento del Torneo	=	5 punti di penalità
Fehlen bei Warm-Up / mancare al Warm-Up	=	15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
ohne Schienbeinschoner / senza parastinchi	=	15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
Gelbe Karte / cartellino giallo	=	10 Strafpunkte / 10 punti di penalità
Gelb - Rote Karte / cartellino giallo-rosso	=	20 Strafpunkte / 20 punti di penalità
Rote Karte / cartellino rosso	=	25 Strafpunkte / 25 punti di penalità

### Die Gewinner erhalten / I vincitori ricevono

1. Platz: Fairnesspokal und Bon/Spieler von Fr. 30.-  
1° posto: coppa fairplay e buono/giocatore da Fr. 30.-
2. Platz: Bon/Spieler von Fr. 20.- / 2° posto: buono/giocatore da Fr. 20.-
3. Platz: Bon/Spieler von Fr. 10.- / 3° posto: buono/giocatore da Fr. 10.-

## Gruppe / gruppo A

Basel  
Innerschweiz  
Stuttgart

JBT  
Zürich

## Gruppe / gruppo B

Genève  
Brig  
Ticino

RhB  
Säntis

## 8.45 Uhr Warm up

## Spielplan Vorrunde

### Calendario della prima fase a gironi

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
1	09:00 – 09:10	Innerschweiz – Zürich	:
2	09:11 – 09:21	JBT – Basel	:
3	09:22 – 09:32	Stuttgart - Zürich	:
4	09:33 – 09:43	JBT - Innerschweiz	:
5	09:44 – 09:54	Brig – Ticino	:
6	09:55 – 10:05	Basel - Stuttgart	:
7	10:06 – 10:16	RhB - Säntis	:
8	10:17 – 10:27	Genève - Brig	:
9	10:28 – 10:38	Zürich - JBT	:
10	10:39 – 10:49	Ticino - Säntis	:
11	10:50 – 11:00	Innerschweiz - Stuttgart	:
12	11:01 – 11:11	Genève - RhB	:
13	11:12 – 11:22	Säntis - Brig	:
14	11:23 – 11:33	Ticino – Genève	:
15	11:34 – 11:44	Basel - Innerschweiz	:
16	11:45 – 11:55	Brig - RhB	:
17	11:56 – 12:06	Stuttgart - JBT	:
18	12:07 – 12:17	Zürich - Basel	:
19	12:18 - 12:28	Säntis - Genève	:
20	12:29 - 12:39	RhB - Ticino	:



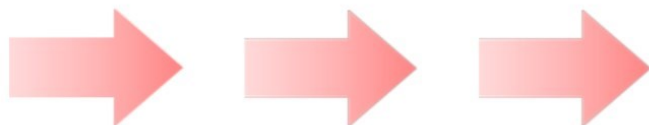
**Zugpersonal**  
**Personnel des trains**  
**Personale del treno**



**ZPV - Dein starker Partner an deiner Seite**  
**Wir schaffen Perspektiven - für Dich - für uns**  
**Du entscheidest**  
**Mehr Infos...**

**ZPV - Ton partenaire solide à tes côtés**  
**Nous créons des perspectives - pour toi - pour nous**  
**C'est toi qui décides**  
**Plus d'infos...**

**ZPV - Il tuo partner forte al tuo fianco**  
**Creiamo prospettive - per te - per noi**  
**Decidi tu**  
**Più informazioni...**



# Einteilung Finalrunde/ Platzierungsrunde

## Finalrunde

1.\* A \_\_\_\_\_

2.\* A \_\_\_\_\_

3.\* A \_\_\_\_\_

## Finalrunde

1.\* B \_\_\_\_\_

2.\* B \_\_\_\_\_

3.\* B \_\_\_\_\_

## Platzierungsrunde

4.\* A \_\_\_\_\_

4.\* B \_\_\_\_\_

5.\* A \_\_\_\_\_

5.\* B \_\_\_\_\_

Punkte aus den Direktbegegnungen in der Vorrunde werden in die Finalrunde mitgenommen. In der Platzierungsrunde starten alle Teams mit 0 Punkten.

## 13:00 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
21	13:13 – 13:25	1. Gr. A – 1. Gr. B	
		-	:
22	13:26– 13:38	2. Gr. A – 2. Gr. B	
		-	:
23	13:39 – 13:51	3. Gr. A – 3. Gr. B	
		-	:
24	13:52 – 14:04	4. Gr. B – 5. Gr. A	
		-	:
25	14:05 – 14:17	5. Gr. B – 4. Gr. A	
		-	:
26	14:18 – 14:30	1. Gr. B – 3. Gr. A	
		-	:
27	14:31 – 14:43	2. Gr. B – 1. Gr. A	
		-	:

28	14:44 – 14:56	3. Gr. B – 2. Gr. A	
		-	:
29	14:57 – 15:09	4. Gr. B – 5. Gr. B	
		-	:
30	15:10 – 15:22	4. Gr. A – 4. Gr. B	
		-	:
31	15:23 – 15:35	3. Gr. A – 2. Gr. B	
		-	:
32	15:36 – 15:48	2. Gr. A – 1. Gr. B	
		-	:
33	15:49 – 16:01	1. Gr. A – 3. Gr. B	
		-	:
34	16:02 – 16:14	5. Gr. A – 5. Gr. B	
		-	:
35	16:15 – 16:27	4. Gr. A – 4. Gr. B	
		-	:



**100 JAHRE ERFAHRUNG IM GLEISBAU**  
 INNOVATION | QUALITÄT | KNOW-HOW

Die Scheuchzer AG, der kompetente Partner für alle Gleisbauarbeiten in der Schweiz und Europa.

Gleisunterhalt  
 Gleiserneuerung

Instandhaltungsarbeiten  
 Generalunternehmen





## Finalrunde

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

## Platzierungsrunde

7. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

## Spiel 3./4. Platz

36	16:30 – 16:42	3. Platz – 4. Platz	
		-	:

## Final

37	16:50 – 17:02	1. Platz – 2. Platz	
		-	:

**Sieger/vincitore**  
**20. Internationales Hallenfussballturnier**  
**2023 - in Meggen**

---

**Jurytisch  
Tavolo della giuria**

Pius Fischer  
Sandro Battilana



Andrea Gabrielli

Pius Röögli

Sabina Zbinden

**Wirtschaft  
Ristorazione**

Jeannine Graf  
Edi Steiner  
Alberto Petrillo



Vincenzo Trifari  
Tina Zihlmann  
Nicole Gomes  
Sina Bürli

IL POTERE  
DEL SAPORE

*Bellini*

LOCANDA  
TICINESE

Feiern Sie mit uns genussvoll  
Weihnachten und Silvester.

Bellini — Locanda Ticinese  
Hotel Continental Park — Murbacherstrasse 4 — 6002 Luzern  
+41 41 228 90 50 — [www.bellinilocanda.ch](http://www.bellinilocanda.ch)



# Preisliste



**20. Internationales Zugpersonal  
Hallenfussballturnier 2023 in Meggen**

## Getränke

<b>Mineral (mit und ohne Kohlensäure)</b>	<b>3 dl</b>	<b>SFr. 2.-</b>
<b>Flasche</b>	<b>1.5 L</b>	<b>SFr. 7.-</b>
<b>Rivella Rot / Cola Cola / Cola Zero / Citro</b>	<b>3 dl</b>	<b>SFr. 2.50</b>
<b>Flasche</b>	<b>1.5 L</b>	<b>SFr. 9.-</b>
<b>Bier</b>		
<b>Eichhof Lager / Klosterbräu</b>	<b>3 dl Fl.</b>	<b>SFr. 4.-</b>
<b>Weisswein / Rotwein</b>	<b>1 dl</b>	<b>SFr. 4.-</b>
	<b>0.5 L</b>	<b>SFr. 13.-</b>
<b>Kaffee crème, Espresso</b>		<b>SFr. 3.-</b>
<b>Tee (Pfefferminz, Hagenbutten, Schwarztee)</b>		<b>SFr. 3.-</b>
<b>Kaffee fertig / Holderio (Halb-Halb, Zwetschgen)</b>		<b>SFr. 4.-</b>
<b>Corretto Grappa / Grappa 2cl</b>		<b>SFr. 4.-</b>
<b>Speisen</b>		
<b>Kuchen</b>	<b>Stk.</b>	<b>SFr. 3.-</b>
<b>Sandwich (Schinken, Salami, Käse)</b>		<b>SFr. 4.50</b>
<b>Hot Dog</b>		<b>SFr. 5.-</b>
<b>Wienerli mit Teigwarensalat</b>		<b>SFr. 7.50</b>
<b>Bunter Salatteller</b>		<b>SFr. 7.50</b>
<b>Minestrone / Gemüsesuppe</b>		<b>SFr. 5.-</b>
<b>mit Wienerli (1 Stk.)</b>		<b>SFr. 7.-</b>

# AUER Power

Motorcycles / Umbauten

Gartenstrasse 21  
6060 Sarnen

Tel. 041 660 70 33  
moto@auerpower.ch  
www.auerpowermoto.ch



GETRÄNKE | TRANSPORTE | KRANARBEITEN

Huwiler  
Getränke +  
Transporte AG



Seit über 60 Jahren  
für unsere Kunden  
im Einsatz!



<b>HELVETIA</b>	VERSICHERUNGEN	EMMEN
<b>HOTEL CONTINENTAL PARK</b>	RESTAURANT BELLINI	LUZERN
<b>RESTAURANT GOTTHARD</b>	STILVOLL SPEISEN	ARTH-GOLDAU
<b>SEV</b>	SCHWEIZERISCHER EISENBAHN- UND VERKEHRSPERSONAL-VERBAND	BERN
<b>ZPV</b>	Zugpersonalverband	
<b>SBB FREIZEITSICHERHEIT</b>	Unfallverhütung SBB	Bern
<b>SUVA</b>	Schweizerische Unfallversicherungsanstalt	Luzern
<b>WÜTHRICH</b>	Haushaltgeräte	Rotkreuz
<b>ZAUGG + SALVISBERG AG</b>	Alles aus Massivholz	Bowil
<b>Scheuchzer</b>	Gleisbau	Bussigny
<b>Ruopigen Optik</b>	Brillen&Linsen	Reussbühl
<b>Auer</b>	Motorcycles/Umbauten	Sarnen

**Wir danken allen Inserenten und Sponsoren  
für ihre Unterstützung und ihr Vertrauen**

**Ringraziamo tutti gli inserzionisti  
per il loro appoggio e la loro fiducia**

## **Pokalspender Donatori delle Coppe**

SEV - ZPV	Unterverband
Herbert & Marianne Felder	Zugchef AD Luzern
Luigi Bresciani	Patronat STPFA
Mona und Didi Bussard	CKB's Basel
Regula und Sepp Glanzmann	Maienfeld
Gilbert Pfenninger	Zugchef AD Luzern
SEV - ZPV	Sektion Luzern
Martina Tschanz	CKB Luzern
Monika Jordi und Erwin Wessner	KB/CKB Luzern
Ueli Zaugg	Kaffeekasse
Jörg Urben	Zugchef AD Luzern
Teamleiter-Team	Luzern
Robert Christen	Zugchef AD Luzern
Christian Wittwer	Zugchef AD Luzern
Hans-Peter Grossenbacher	Zugchef AD Luzern
Seppi Derungs	Zugchef AD Luzern

Seppi Schaffnerath Zugchef AD Luzern  
Marcel Hodel Zugchef AD Luzern  
Remo Senn Zugchef AD Luzern  
Robert Diesler Zugchef AD Luzern  
Martina Herzog Fachspezialistin ANB MSD  
Martin Meier Zugchef AD Luzern  
Bea Brüllhard CKB Basel  
Daniel Burkhard Kondukteur AD Luzern  
Edi Ludin Zugchef AD Luzern  
Arthur Zablotz Zugchef AD Luzern  
Stefan Reichmuth CKB Luzern  
Abigail und Michael Zberg CKB Luzern  
Tina Zihlmann KB Luzern

... und viele Kleinspender

Wir danken allen Pokalspendern  
für ihre Unterstützung und ihr Vertrauen

# Begeisterung?

«Volles Engagement  
für ein Ziel.»



**Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.**

**Alfred Johler**

Versicherungs-/Vorsorgeberater

**Helvetia Versicherungen  
Hauptagentur Emmenbrücke**

Gerliswilstrasse 74, 6020 Emmenbrücke

T 058 280 37 33, M 079 414 13 28

alfred.johler@helvetia.ch

**Ihre Schweizer Versicherung.**

**helvetia**



**Gewerkschaft des Verkehrspersonals**

**Syndicat du personnel des transports**

**Sindacato del personale dei trasporti**



## Gemeinsam weiterkommen

**Du entscheidest.**  
[www.sew-online.ch](http://www.sew-online.ch)





## 1. Allgemeines

- 1.1 Im ganzen Turnhallegebäude (Turnhalle, Garderoben, Toiletten, etc.) gilt striktes Rauchverbot.
- 1.2 In der Turnhalle und auf den Zuschauertribünen dürfen keine Esswaren und Getränke konsumiert werden.
- 1.3 Das Fussballspielen ist ausschliesslich in der Turnhalle gestattet.
- 1.4 Die Mannschaften haben sich 15 Minuten vor Beginn des ersten Spiels (gemäss Spielplan) zu melden und eine gut leserliche Spielerliste am Jurtyisch abzugeben.
- 1.5 Die SBB-Mitarbeiter sind bei der SUVA versichert. Bei Spielern der ausländischen Mannschaften ist die Versicherung Sache der Teilnehmer. Die SGZP Luzern als Veranstalter lehnt jegliche Haftung bei Unfällen oder Diebstahl ab.
- 1.6 Der Austragungsmodus ist im separaten Spielplan festgehalten.
- 1.7 Soweit dieses Reglement nichts anderes vorschreibt, gelten die offiziellen Spielregeln des SFV.

## 2. Das Spielfeld

- 2.2 Auf der von der Tribüne entfernteren Seite wird mit der Wand gespielt. Auf der Seite der Tribüne wird mit der Seitenauslinie gespielt. Geht der Ball ins Seitenaus, so wird das Spiel mit Kick-In fortgesetzt.

## 4. Spieler

- 4.1 Spielberechtigt sind Zugpersonal: Teamleiter Kundenbegleitung (TL KB), Chef/innen Kundenbegleitung (CKB), Kundenbegleiter/innen (KB), Mitarbeiter Frequenzerhebung (FO), login-Lernende (welche während der Ausbildung Leistungen auf dem Zug leisten) sowie Lehrlinge der oben genannten Berufe und Spieler/innen die früher eine der genannten Funktion inne hatten und immer noch bei der SBB bzw. einer Privatbahn angestellt sind.
- 4.2 Pro Mannschaft dürfen zusätzlich zwei Spieler/innen einer anderen Berufskategorie der SBB bzw. einer Privatbahn mitspielen.  
**FVP/FIP-Ausweise sind auf Verlangen vorzuweisen.**
- 4.3 Eine Mannschaft besteht aus 5 Spielern (1 Torhüter und 4 Feldspieler) und maximal 5 Ersatzspielern.  
Während des Turniers dürfen pro Team maximal 10 Spieler eingesetzt werden.
- 4.4 Reduziert sich eine Mannschaft aus irgendeinem Grund auf weniger als 3 Spieler, so wird das Spiel abgebrochen.  
Das abgebrochene Spiel wird mit 0:3 Forfait gewertet.

## 6. Ausrüstung der Spieler

- 6.1 Die Feldspieler einer Mannschaft müssen einheitlich gekleidet sein. Der Torhüter muss von allen Spielern gut zu unterscheiden sein.  
Bei gleich- oder ähnlich- farbigen Trikots spielt die erstgenannte Mannschaft in ihrem Dress.  
**Die Feldspieler spielen in kurzen Hosen.**

- 6.2 Es darf nur mit Turnschuhen ohne Noppen gespielt werden. Die Turnschuhe dürfen keine schwarzen Sohlen aufweisen. Das Spielen ohne Turnschuhe ist nicht gestattet.
- 6.3 **Das Tragen von Schienbeinschonern ist obligatorisch. Missachtung der Schienbeinschonerpflicht wird mit der gelben Karte für fehlbare Spieler (= Zeitstrafe) geahndet.**
- 6.4 Das Tragen von Schmuck (Uhren, Halsketten etc.) ist nicht erlaubt. **Kleine Ohrringe dürfen abgeklebt werden.**
- 6.5 Der Captain soll eine Armbinde tragen.
- 8. Spielbeginn und Anstoss**
- 8.3 Aus dem Anstoss kann auf direkte Weise ein Tor erzielt werden.
- 9. Offside und Rückpassregelung**
- 9.2 Die Rückpassregel gilt gemäss Reglement des SFV.
- 10. Freistösse**
- 10.2 Beim Freistoss hat sich jeder Gegenspieler auf eine Distanz von 5 Metern zum Ball zu begeben.
- 11. Penalty**
- 11.1 Der Penalty wird vom markierten Penaltypunkt aus getreten.
- 12. Abstoss**
- 12.1 Der Ball muss mittels Abstoss ins Spiel gebracht werden. Der Ball darf ohne Berührung von Wand, Boden oder Spieler die Mittellinie überschreiten.
- 15. Strafbestimmungen und Strafmass**
- 15.1 **Die gelbe Karte bedeutet einen Ausschluss des Spielers für 2 Minuten (Zeitstrafe). Während der Zeitstrafe hat sich der Spieler ausserhalb des Spielfeldes bei der Wechselbank aufzuhalten und darf nicht ersetzt werden.**
- 15.2 Eine zweite gelbe Karte gegen denselben Spieler in einem Spiel hat den Ausschluss bis zum Ende des Spiels zur Folge. Ebenso ist der fehlbare Spieler im nächsten Spiel des Teams nicht spielberechtigt, er darf dann allerdings ersetzt werden.
- 15.3 Eine rote Karte bedeutet den Ausschluss des Spielers bis zum Turnierende.
- 15.4 Mannschaften, die zur festgelegten Zeit nicht auf dem Spielfeld sind, verlieren das Spiel mit 0:3 Forfait.
- 16. Proteste**
- 16.1 Proteste, die Schiedsrichterentscheide betreffen, sind sofort nach dem beanstandeten Entscheid und vor der Wiederaufnahme des Spiels beim Schiedsrichter anzumelden und sofort nach Spielschluss bei der Jury schriftlich einzureichen. Proteste gegen Tatsachenentscheide haben keine Aussichten auf Erfolg.
- 16.4 Die Jury entscheidet endgültig.
- 17. Wertung des Spiels**
- 17.1 Bei Punktgleichheit in den Gruppenspielen entscheidet für die bessere Klassierung:

1. Geringere Anzahl Strafpunkte in der Fairplay- Wertung
  2. Bessere Tordifferenz
  3. Höhere Anzahl erzielter Tore
  4. Das Los
- 17.2 Die Finals Spiele werden bei unentschiedenem Spielstand mittels Penaltyschiessen entschieden. Pro Mannschaft müssen drei Spieler bestimmt werden, die zum Penaltypunkt schreiten werden.
- 17.3 Steht es nach diesen je drei Schützen weiter unentschieden, wird das Penaltyschiessen im KO-System mit jeweils einem Schützen fortgesetzt.
- 18. Fairplay**
- 18.4 Alkohol ist ein schlechter Begleiter. Die SGZP Luzern ist als Veranstalter verpflichtet, Alkoholkonsum der Spieler (während derer Turnierdauer) mit Strafpunkten zu bestrafen.

## WIR WOLLEN FAIREN SPORT

### Regolamento (Forma abbreviata)

#### 1. In generale

- 1.1 Nel complesso sportivo (palestra, spogliatoi, gabinetti, ecc.) vige il divieto assoluto di fumare.
- 1.2 Nella palestra come sulle tribune non è permesso il consumo di cibi e bevande.
- 1.3 Il gioco del calcio è permesso solo in palestra.
- 1.4 Le squadre devono annunciarsi 15 minuti prima dell'inizio della prima partita (secondo il piano di gioco) e consegnare una lista giocatori ben leggibile al tavolo della giuria.
- 1.5 I collaboratori delle FFS sono assicurati presso la SUVA. Per i giocatori delle squadre estere, l'assicurazione è cosa propria. Il gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP Luzern), quale organizzatore, declina ogni responsabilità in caso d'infortunio o furto.
- 1.6 Il sistema di gioco del torneo è pubblicato in un piano di gioco separato.
- 1.7 Nel caso questo regolamento non preveda altro, fanno stato le regole dell'Associazione Svizzera di Football (ASF)

#### 2. Il campo

- 2.2 Sul lato opposto della tribuna la parete fa parte del perimetro di gioco. Sul lato della tribuna la linea di fondo delimita il perimetro di gioco. Se il pallone oltrepassa la linea di demarcazione, viene calciata una rimessa i gioco.

## 4. Giocatori

- 4.1 Personale treno: Capiteam AC, capo assistenza clienti, assistenti clienti, rilevamento delle frequenze (FQ), apprendisti login (coloro che durante l' apprendistato lavorano sul treno) e apprendisti delle categorie menzionate, come pure collaboratrici/tori che in passato coprirono un incarico in una delle categorie menzionate e tuttora sono impiegati presso le FFS o una ferrovia privata.
- 4.2 Ogni squadra può militare nei propri ranghi al massimo 2 giocatori di altre categorie ferroviarie, risp. ferrovie private. **Qualora siano richieste, devono essere esibite le tessere FVP / FIP.**
- 4.3 Ogni squadra è composta da 5 giocatori (1 portiere e 4 di movimento) ed al massimo da 5 riserve. Durante tutto il torneo possono venir impiegati al massimo 10 giocatori.
- 4.4 Se per un motivo qualsiasi una squadra si riduce a meno di tre giocatori, la partita viene interrotta e valutata come forfait con il risultato di 0 : 3.

## 6. Equipaggiamento dei giocatori

- 6.1 I giocatori della stessa squadra devono vestire in modo uguale. Il portiere deve essere riconosciuto in modo eloquente dai giocatori. In caso di similtà o egualità di colori, la squadra che per prima è annunciata gioca con i propri colori.  
**I giocatori di movimento devono indossare pantaloncini corti.**
- 6.2 Si può giocare solo con scarpe da sport senza tacchetti. La suola non può essere nera. Non è ammesso giocare senza scarpe.
- 6.3 **Il porto dei parastinchi è obbligatorio. Il non rispetto comporta un cartellino giallo (= penalità in minuti) per i giocatori in questione.**
- 6.4 Il porto di orologi, catenine, ecc., non è ammesso. **Piccoli orecchini possono essere coperti con un cerotto.**
- 6.5 Il capitano dovrebbe indossare una fascia al braccio.

## 8. Inizio della partita e calcio d'inizio

- 8.3 Da un calcio d'inizio è permesso fare gol direttamente.

## 9. Fuori gioco e passaggi indietro

- 9.2 Per i passaggi indietro fa stato la regola dell'ASF.

## 10. Calcio di punizione

- 10.2 In caso di calcio di punizione, ogni giocatore avversario deve trovarsi ad una distanza minima dal pallone di 5 metri.

## 11. Calcio di rigore

- 11.1 Il calcio di rigore viene calciato da un punto marcato.

## 12. Rimessa in gioco

- 12.1 Il pallone deve venir messo in gioco tramite calcio di rimessa e può, senza toccare la parete, il pavimento o un giocatore, oltrepassare la linea di metà campo.

## **15. Disposizioni e misure di penalità**

- 15.1 **Un cartellino giallo implica 2 minuti di sospensione dal gioco per il giocatore in questione. La penalità va scontata presso la propria panchina fuori dal perimetro di gioco. Il giocatore non può essere sostituito.**
- 15.2 Un secondo cartellino giallo verso il medesimo giocatore durante la stessa partita, comporta per quest'ultimo l'espulsione dalla partita in corso e quella seguente. Per la partita seguente, egli può essere sostituito.
- 15.3 Un cartellino rosso comporta l'espulsione fino a fine torneo per il giocatore in questione.
- 15.4 Le squadre che non si presentano in campo per l'ora stabilita, perdono la partita per forfait 0 : 3.

## **16. Proteste**

- 16.1 Proteste riguardanti decisioni arbitrali devono venir annunciate subito e prima della ripresa del gioco all'arbitro, e inoltrate per iscritto subito dopo la fine della partita al tavolo della giuria. Proteste contro dati di fatto decisionali non hanno alcuna possibilità di successo.
- 16.4 Le decisioni della giuria sono definitive.

## **17. Valutazione del gioco**

- 17.1 Per il miglior rango in caso di parità di punteggio nel girone di qualifica, fanno stato:
  - 1. I punti fair play
  - 2. La miglior differenza reti
  - 3. Il maggior numero di reti segnate
  - 4. Il sorteggio
- 17.2 In caso di pareggio, le finali vengono decise ai calci di rigore, tuttavia solo tre giocatori per squadra.
- 17.3 Non dovesse cambiare il risultato, si prosegue alternativamente con il sistema KO.

## **18. Fairplay**

- 18.4 L'alcol non è ben visto durante il torneo. Come organizzatrice la SGZP Lucerna è tenuta a punire la consumazione di prodotti alcolici con dei punti di penalizzazione nella classifica Fairplay (a meno che la propria squadra non abbia già terminato il suo percorso nel torneo).

**NOI VOGLIAMO UNO SPORT LEALE**

# Sponsoren Sponsor



info@outdoor.ch



VICTORINOX



SWISS HOLIDAY PARK

Loskauf bei:/acquisto lotto da:

Corinne Lussi

**Jakob** ZOLLBRÜCK  
Jakob-Markt | Jakob's Schuehparadies | Gartencenter



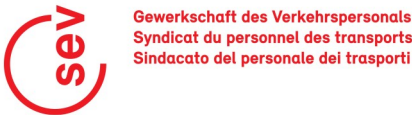
**SZU**



**Sattel**  
Hochstuckli



Roberto Niederer



Ganz meine Welt.

**nahrin**



**zb Die Zentralbahn.**

**ZOO BASEL**

45 000 Verletzungen pro  
Jahr sind zu viel.  
Spiel fair, nicht gefährlich.



Beim Fairplay-  
Quiz gewinnen:



Schwere Unfälle und harte Fouls können das Leben von Fussballern und Fussballerinnen einschneidend verändern. Und bei einem Drittel aller Verletzungen ist unfaires Verhalten im Spiel.

Halte dich deshalb an die 5 Fairplay-Regeln.  
Denn das Leben ist schön, solange nichts passiert.

**suva**